

MASS PROPER: NOVEMBER 21, PRESENTATION OF THE BVM

MASS *Salve, sancta Parens* (white)

INTROIT Sedulius; Psalms 44: 2

Salve, sancta Parens, eníxa puérpera
Regem: qui cælum terrámque regit in
sæcula sæculórum. (Ps 44: 2)
Eructávit cor meum verbum bonum:
dico ego ópera mea Regi. Glória Patri
et Fílio et Spíritui Sancto, sicut erat in
princípio, et nunc, et semper, et in
sæcula sæculórum. Amen. Salve,
sancta Parens, eníxa puérpera
Regem: qui cælum terrámque regit in
sæcula sæculórum.

COLLECT

Deus, qui beátam Mariám semper
Vírginem, Spíritus Sancti habitáculum,
hodiérna die in templo præsentári
voluísti: præsta, quæsumus; ut, ejus
intercessióne, in templo glóriæ tuæ
præsentári mereámur. Per Dóminum
nostrum Jesum Christum, Fílium
tuum, qui tecum vivit et regnat in
unitáte ejúsdem Spíritus Sancti, Deus,
per ómnia sæcula sæculórum.

EPISTLE Ecclesiastes 24: 1, 4-16

Ab inítio et ante sæcula creáta sum, et
usque ad futúrum sæculum non
désinam, et in habitatióne sancta
coram ipso ministrávi. Et sic in Sion
firmáta sum, et in civitáte sanctificáta
simíliter requiévi, et in Jerúsalem
potéstas mea. Et radicávi in pópulo
honorificáto, et in parte Dei mei
heréditas illíus, et in plenitúdine
sanctórum deténtio mea.

GRADUAL

Benedícta et venerábilis es, Virgo
María: quæ sine tactu pudóris invénia
es Mater Salvatóris. V. Virgo, Dei
Génatrix, quem totus non capit orbis,

Hail, holy Mother, thou who didst bring
forth the King who rules heaven and
earth for ever and ever. (Ps. 44: 2) My
heart hath uttered a good word : I
speak my works to the King. v. Glory
be to the Father, and to the Son, and
to the Holy Spirit, as it was in the
beginning, is now, and ever shall be,
world without end. Amen. Hail, holy
Mother, thou who didst bring forth the
King who rules heaven and earth for
ever and ever.

O God, Who was pleased that on this
day the Blessed Virgin, the dwelling-
place of the Holy Spirit, should be
presented in the Temple, grant, we
beseech Thee, that, by her
intercession, we may deserve to be
presented in the temple of Thy glory.
Through our Lord Jesus Christ, Thy
Son, Who lives and reigns with Thee
in the unity of the same Holy Spirit,
God, forever and ever.

From the beginning, and before the
world, was I created, and unto the
world to come I shall not cease to be,
and in the holy dwelling place I have
ministered before him. And so I was
established in Sion, and in the holy
city likewise I rested, and my power
was in Jerusalem. And I took root in
an honorable people, and in the
portion of my God his inheritance, and
my abode is in the full assembly of
saints.

Thou art blessed and venerable, O
Virgin Mary, who with purity unstained
was found to be the Mother of our
Savior. V. Virgin Mother of God, He

in tua se clausit viscera factus homo.

LESSER ALLELUIA

Allelúja, allelúja. V. Post partum, Virgo, invioláta Perú mansisti: Dei Génetrix, intercéde pro nobis. Allelúja.

GOSPEL Luke 11: 27-28

In illo témpore: Loquénte Jesu ad turbas, extóllens vocem quædam múlier de turba, dixit illi: Beátus venter, qui te portávit, et úbera, quæ suxísti. At ille dixit: Quinímmo beáti, qui áudiunt verbum Dei, et custódiunt illud.

OFFERTORY Luke 1: 28, 42

Ave, María, grátia plena; Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui.

SECRET

Tua, Dómine, propitiatióne, et beátæ Mariæ semper Vírginis intercessióne, ad perpétuam atque præsentem hæc oblátio nobis proficiat prosperitátem et pacem. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

PREFACE OF THE BVM

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Et te in Festivítate beátæ Mariæ semper Vírginis collaudáre, benedícere et prædicáre. Quæ et Unigénitum tuum Sancti Spíritus obumbratióne concépit: et, virginitátis glória permanénite, lumen ætérnum mundo effúdit, Jesum Christum, Dóminum nostrum. Per quem maiestátem tuam laudant Ángeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælórúmque Virtútes

whom the whole world was unable to contain enclosed Himself in thy womb, being made man.

Alleluia, alleluia. After childbirth thou didst still remain an inviolate virgin: Mother of God, intercede for us. Alleluia.

At that time, as Jesus was speaking to the multitudes, a certain woman from the crowd, lifting up her voice, said to Him: Blessed is the womb that bore Thee and the paps that gave Thee suck. But He said: Yea, rather, blessed are they who hear the word of God and keep it.

Hail Mary, full of grace; the Lord is with thee: blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb.

By Thy gracious mercy, O Lord, and the intercession of blessed Mary ever Virgin, may this offering be of avail to us for welfare and peace now and for evermore. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

It is truly meet and just, right and for our salvation that we always and everywhere give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God: and that we should praise and bless, and proclaim Thee, in this feast of the Blessed Virgin Mary, ever Virgin: Who also conceived Thine only-begotten Son by the overshadowing of the Holy Spirit, and the glory of her virginity still abiding, gave forth to the world the everlasting Light, Jesus Christ our Lord. Through whom the Angels praise Thy majesty,

ac beáta Séraphim sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítte júbeas, deprecámur, súpplici confessióne dicéntes:

COMMUNION

Beáta viscera Mariæ Vírginis, quæ portavérunt ætérni Patris Fílium.

POSTCOMMUNION

Sumptis, Dómine, salútis nostræ subsidiis: da, quæsumus, beátæ Mariæ semper Vírginis patrocíniis nos ubique prótegi; in cuius veneratióne hæc tuæ obtúlimus majestáti. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

the Dominations adore, the Powers tremble: the heavens and the hosts of heaven, and the blessed Seraphim, together celebrate in exultation. With whom, we pray Thee, command that our voices of supplication also be admitted in confessing Thee saying:

Blessed is the womb of the Virgin Mary, which bore the Son of the Eternal Father.

Having received, O Lord, these helps to our salvation, grant, we beseech Thee, that we may be ever protected by the patronage of blessed Mary ever Virgin, in whose honor we have made these offerings to Thy majesty. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.